IRUMA COMMUNITY & COMMUNICATION IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

# IRUMA COM+COM

あゆのしおやき

No. 278
Junho
2025
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## SEMPRE COLOCAMOS AS CRIANÇAS NO CENTRO!

# PLANO CRIANÇA DE IRUMA FOI FORMULADO

O governo nacional adotou o lema "Crianças no Centro" para colocar o apoio a crianças e famílias com filhos no centro de suas políticas. Iruma também formulou o "Plano Criança de Iruma", que visa todas as crianças e famílias em processo de criação (incluindo gestantes e mulheres no pós-parto), promovendo a criação de uma cidade "centrada na criança". Este plano abrangente inclui diversas ações, como políticas para toda a sociedade apoiarem crianças e famílias criando crianças, apoio ao desenvolvimento saudável de crianças e jovens, medidas contra a pobreza infantil, apoio à independência de famílias monoparentais, apoio à saúde materno-infantil e medidas adaptadas aos estágios de desenvolvimento e situações difíceis das crianças.

### Contexto do Plano:

**Declínio acelerado da taxa de natalidade**: Devido ao casamento e ao nascimento tardios, à inserção social das mulheres e à diversificação de valores, a queda da taxa de natalidade está acelerando em todo o país. Em Iruma, a taxa de fecundidade total também é bastante baixa, de 0,95 em 2023 (1,20 no país como um todo).

**Mudanças no cenário de crianças e famílias com filhos:** Mais do que nunca, é necessário enfrentar questões como a ansiedade e o peso de criar filhos, longas listas de espera para creches, pobreza infantil etc. Também é necessário que toda a sociedade apoie as crianças para que possam crescer saudáveis e viver suas vidas sociais à sua maneira, reconhecendo que as crianças são sujeitos de direitos..

**Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

### Exemplos de Iniciativas

**Apoio a jovens cuidadores:** "Jovens cuidadores" são crianças menores de 18 anos que realizam tarefas extras regularmente dentro e fora de casa. Iruma aprovou uma Ordenança de Apoio a Jovens Cuidadores e envia auxiliares domésticos ou tutores para famílias que precisam, a fim de aliviar a carga desses jovens.

**Criação de espaços para crianças:** Na cidade, há muitas pessoas e organizações que administram cafeterias para crianças ou oferecem apoio ao aprendizado. A prefeitura irá cooperar com essas atividades, disponibilizando espaços como centros comunitários para criar locais e parquinhos para crianças.

**Centros de Crianças e Famílias:** Oferecem apoio integral desde a gestação até o período de criação dos filhos, abrangendo diversas necessidades das famílias.

Mais detalhes na próxima edição. Não perca!

## Guia de Matrícula para Colegial Japonês

**Para Estudantes qua a Língua Materna não é o Japonês e seus Pais**

**26 de JULHO (Sáb.) às 2:00 p.m. no Tokorozawa-shi Kodomo-to Fukushi-no Miraikan em Tokorozawa**

## Anônimo & Confidencial
## CONSELHOS sobre Visto por
## AGENTES DA IMIGRAÇÃO em 24 DE JULHO

Dois coordenadores da Agência de Serviços de Imigração estarão na Prefeitura de Iruma no **dia 24 de julho (quinta) entre a 1:00 e 3:00 p.m.** Eles irão orientar sobre os procedimentos e documentos necessários para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem oferecer sugestões e opiniões úteis. Durante este horário, três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes e você poderá ser atendido nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução), fornecendo as informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

## QUE TAL UMA VIAGEM DE DUAS NOITES PARA A ILHA SADO?

A Associação de Amigos Internacionais de Iruma planeja uma excursão de três dias para a cidade-irmã de Iruma, Sado, uma ilha no Mar do Japão. Nosso ônibus parte de Iruma no dia 1º de agosto (sex.) às 7:00 a.m. e termina no dia 3 de agosto (dom.) por volta das 8:30 p.m. Em Sado, visitaremos uma antiga mina de ouro, faremos um passeio de barco tradicional de madeira (tarai-bune), participaremos do festival do porto e muito mais para ver. O valor é de 54.000 ienes por pessoa com desconto de 2.000 ienes para membros da associação.. Vagas limitadas para as primeiras 30 pessoas. Inscrições por telefone ou pessoalmente a partir de 2 de junho (seg.). **Informações:** Seção de Comunidade e Cultura (Chiiki Shinko-ka)

## *SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO*

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

| | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. |
|---|---|---|---|---|
| Jun. 1 | Kobayashi Byoin | Clínica geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |
| 8 | Seibu Iruma Byoin | Clínica geral | Noda 3078-13 | 04-2932-1121 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 15 | Iruma Heart Byoin | Clínica geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Harada Byoin | Geral & Cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| Jun. 22 | Kaneko Byoin | Clínica geral | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |
| 29 | Kobayashi Byoin | Clínica geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |

**Kyukyu Denwa Sodan** (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque **#7119** ou Ligue **048-824-4199**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas. **048-833-7911**)

## CONVIDAMOS NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Novos inquilinos para apartamentos vagos de aluguel acessível são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 20 de junho (sex.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se **até 20 de junho** por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da prefeitura, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição.

Note que haverá uma oportunidade de inscrição para apartamentos da prefeitura de Saitama em julho.

**Informações:** Jutaku Kyokyu Kosha ☎049-227-6418

| Nome da Unidade | Endereço | Tamanho | Ano de Construção | Nº de Apt. | Estacio-namento |
|---|---|---|---|---|---|
| **Matsuchi** | Toyooka 2-5-5 | 3DK | 1991 | 48 | Yes |
| **Hakeshita** | Miyadera 2805-4 | 3DK | 1986 | 16 | Yes |
| **Fujimidai** | Azumacho 3-6-22 | 3LDK | 2000 | 18 | Yes |
| **Shimogawara** | Bushi 1715-1 | 2UK & 2K | 1969 | 40 | Yes |
| **Kasumigawa** | Toyooka 2-9-7 | 2UK** | 1970 | 20 | No |
| **Ikenoshita** | Koyata 1390 | 2UK & 3DK | 1971-77 | 118 | No |
| **Kasumidai** | Ogimachiya 1-10-10 | 3DK | 1981 | 24 | Yes |

*Mensalidade será decidida baseada na renda do inquilino.
**U representa uma na sala armazenamento.

## CONSULTA DE SAÚDE "LOCAL" NO SEU BAIRRO

Enfermeiros de saúde pública fornecem medições gratuitas de pressão arterial e idade vascular, além de serviços de saúde gratuitos em diversas lojas pela cidade. Você também pode agendar exames oncológicos e vincular seu cartão MY Number ao seu cartão do seguro de saúde. Não é necessário fazer reserva; basta comparecer!

| | | |
|---|---|---|
| **Jun. 16 (seg.)** | 2pm – 4pm | **Mammy Mart Kaneko** (cancelado se chover) |
| **Jun. 17 (ter.)** | 2pm – 4pm | **Supermarket Belc Iruma Noda** |
| **Jun. 18 (qua.)** | 10am- ao meio-dia | **Parque Fujimi em Azumacho** (cancelado se chover) |
| | 2pm – 4pm | **Coop Musashi Fujisawa** |
| **Jun. 19 (qui)** | 2pm – 4pm | **Prefeitura da Cidade** |

**Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde da Comunidade)

### Shimin-ka atendimento de Sábado:

**14 & 28 de junho das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

### Imposto do Mês (Vencimento: 30 de junho)

♦ Imposto Residencial (市県民税 shikenminzei)

# EVENTOS DO MÊS

### 'WAMPAKU' TORNEIO DE SUMO PARA CRIANÇAS

8 de Junho (domingo) a partir das 8:30 a.m. no ginásio Shimin. Este é um encontro anual de Sumo para crianças do ensino fundamental. **Informações:** Sport Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte)

### CAMINHADA OBSERVAÇÃO DA NATUREZA@ Rio Iruma

15 de junho (dom.). às 9:00 a.m. no Campo de Esportes Kurosu Shimin (abaixo da ponte Hosui na Rota 299). Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas ao longo do rio Iruma. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### MERCADO "UMAI" DE IRUMA

22 de junho (dom.) das 10:00 a.m. ás 11:30 no Parque Koyodai Hiroba (atrás do banco Saitama Risona). Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua bolsa e trocados. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### EVENTO DE SAÚDE ORAL @ Kenko Fukushi Center

22 de junho (dom.) das 10:00 a.m. ao meio-dia no Iruma Kenko Fukushi (Saúde e Bem Estar) Center. Dentistas lhe darão conselhos sobre dentes cariados, escovação e alinhamento dos dentes, bem como um simples teste de rastreamento de câncer bucal e conselhos sobre odor oral e dentaduras, tudo gratuitamente. Participantes menores de 18 anos são elegíveis para receber enxaguante bucal com flúor. Reservas não são necessárias. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)☎04-2966-5513

## SUMO PROFISSIONAL TREINAMENTO EM IRUMA

### EVENTO PARA FANS EM 7 DE JUNHO

O centro de treino Kasugano de Sumo profissional realizarão seus treinamentos no Ginásio Shimin de Iruma de 3 (ter.) a 11 (qua.) de junho. Você pode ver o treino matutino gratuitamente das 7:00 às 10:00 a.m. durante este período. Por favor, manter o silencio para não atrapalhar a concentração dos lutadores. Um evento para fãs será realizado na loja Maruhiro no dia 7 de junho (sáb.) às 3:00 p.m. Os lutadores vão interagir com os fãs. Gratuito. **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comércio, Indústria e Turismo)

## IRUMA SUMMER JAZZ 2025

26 de julho (sáb.) às 4:20 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. O palco deste ano conta com Yoichi Kobayashi (dr.), Eric Alexander (sax.), Vincent Herring (sax.) e Unno Tadataka (piano), e uma banda de Bossa nova. Ingressos antecipados estão à venda por 4.800 ienes para adultos e 500 ienes para estudantes universitários e mais novos, a partir das 10:00 a.m. de 11 de junho no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

## INSPEÇÃO DE VAZAMENTO DE TUBULAÇÕES DE ÁGUA SERÁ REALIZADA

### nos Distritos de Toyooka e Kaneko no Ano Fiscal de 2025

A Prefeitura realiza regularmente inspeções de vazamentos nas tubulações de abastecimento de água enterradas sob as ruas. Esta inspeção utiliza um haste de escuta de som para verificar a presença de ruídos de vazamento nas tubulações de água enterradas sob as ruas até os hidrômetros em propriedades particulares. As tubulações até os hidrômetros são de responsabilidade da cidade. Um inspetor contratado pela Prefeitura, portando crachá e braçadeira emitida pela cidade, irá à sua residência para verificar possíveis vazamentos. Mesmo que você não esteja em casa, eles poderão entrar na propriedade e inspecionar o hidrômetro para verificar ruídos de vazamento. Eles nunca entrarão no interior da edificação. Não há nenhum custo envolvido. **Informações:** Suido Shisetu-ka (Seção de Infraestrutura de Abastecimento de Água)

## Mesa de Informaçoes para Residentes Estrangeiros em IRUMA

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês: todas às terças, na 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento), Espanhol: todas às quartas,** Chinês: 5 de junho e 3 de julho (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.

**Serviço de Consulta & Informações pela Província de Saitama em 13 idiomas: Saitama Informação & Suporte (SIS) ☎048-833-3296**